

# จดหมายข่าวบัณฑิตฯ

~ ข่าวสาร สารความรู้ เพื่อประโยชน์ของคนไทยในบรูไนฯ ~

โดยสถานเอกอัครราชทูต ณ บันดาร์เสรีเบกาวัน

ฉบับเดือนกันยายน 2557 (Vol. 9/2014)

## สารจากเอกอัครราชทูต

สวัสดีพี่น้องชาวไทยในบรูไนฯทุกท่านครับ



ในเดือนกันยายนนี้ เรียกได้ว่าสถานเอกอัครราชทูตไทยของเราจัดกิจกรรมต่างๆ มากที่สุดในรอบปี มีการแสดงดนตรีเชื่อมสัมพันธ์ไทย-บรูไนฯ 2 ครั้ง ทั้งคอนเสิร์ตบรรเลงเพลงพระราชานิพนธ์และคอนเสิร์ตอาโลพาเพลิน กิจกรรมปลูกป่าเฉลิมพระเกียรติสมเด็จพระราชาธิบดีฯ โครงการสาธิตการทำอาหารไทย งานเทศกาลผลไม้ไทย ซึ่งการจัดกิจกรรมทั้งหลายของสถานทูตฯ จะสำเร็จไปไม่ได้หากไม่ได้ได้รับความร่วมมืออย่างดียิ่งจากสมาคมคนไทยในบรูไนฯ และชาวไทยในบรูไนฯทุกท่าน ผมขอถือโอกาสนี้ขอขอบคุณคณะกรรมการสมาคมคนไทยในบรูไนฯ และพวกเราชาวไทยในบรูไนฯทุกท่านที่ให้ความร่วมมือและช่วยเหลือในการจัดกิจกรรมของสถานเอกอัครราชทูตฯ มาโดยตลอดครับ

สุดท้ายนี้ ผมขอกล่าวอำลาคุณอารีวรรณ ศัพทอนันต์ อัครราชทูตที่ปรึกษาฝ่ายแรงงานที่จะเกษียณอายุราชการและเดินทางกลับไทยในเดือนกันยายนนี้ และขอขอบคุณที่ได้ปฏิบัติหน้าที่ดูแลแรงงานไทยในบรูไนฯ เป็นอย่างดีตั้งแต่เดินทางมาประจำการที่บรูไนฯ และในโอกาสเดียวกันก็ขอต้อนรับคุณวิฑูร สุขะวัธนกุล อัครราชทูตที่ปรึกษาฝ่ายแรงงานคนใหม่ และพันเอกสรวิทย์ ปัทมาคม ผู้ช่วยทูตฝ่ายทหารที่เพิ่งเดินทางมาเปิดสำนักงานผู้ช่วยทูตฝ่ายทหารเป็นครั้งแรกในบรูไนฯ ครับ

ด้วยความปรารถนาดี

อภิชาติ เพ็ชรรัตน์

เอกอัครราชทูต ณ บันดาร์เสรีเบกาวัน

## ข่าวกิจกรรม สอท.

### สอท. จัดงานแสดงดนตรีเชื่อมสัมพันธ์ไทย – บรูไนฯ

เมื่อวันศุกร์ที่ 12 กันยายน 2557 สถานเอกอัครราชทูตฯ ร่วมกับกระทรวงวัฒนธรรม และกระทรวงวัฒนธรรม เยาวชน และกีฬาบรูไน จัดงานแสดงดนตรีเชื่อมสัมพันธ์ไทย – บรูไนฯ เพื่อเผยแพร่พระเกียรติคุณและพระอัจฉริยภาพด้านดนตรีของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว และเพื่อเฉลิมฉลองการครบรอบ 30 ปี ของการสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตไทย - บรูไนฯ โดยเป็นการแสดง



คอนเสิร์ตดนตรีคลาสสิกภายใต้ชื่อ “The Concert of Royal Compositions: The 30<sup>th</sup> Anniversary of Thailand-Brunei Darussalam diplomatic relations” แสดงโดยวงบางกอก โปร มูสิก (Bangkok Pro

Musica) ซึ่งเป็นวงดนตรีออเคสตราที่มีชื่อเสียงของไทย อำนวยเพลงโดย พลเรือเอก หม่อมหลวงอัศนี ปราโมช องคมนตรีและศิลปินแห่งชาติ ณ โรงละคร Arts Centre ของโรงเรียน Jerudong International School (JIS) โดย



เจ้าหญิง Masna เอกอัครราชทูตประจำกระทรวงการต่างประเทศและการค้าบรูไนเสด็จฯ เป็นแขกเกียรติยศของงานพร้อมด้วยพระสวามี

นอกจากนี้ ยังมีแขกผู้ร่วมงานในระดับรัฐมนตรี ได้แก่ Pehin Hazair รัฐมนตรีว่าการ



กระทรวงวัฒนธรรม เยาวชน และกีฬาบรูไน  
พร้อมภริยา Pehin Suyoi รัฐมนตรีว่าการ  
กระทรวงการพัฒนาบรูไนพร้อมภริยา Pehin  
Yahya รัฐมนตรีว่าการกระทรวงอุตสาหกรรม  
และทรัพยากรพื้นฐานบรูไนพร้อมภริยา และ

Dato Mustappha รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงกลาโหม  
บรูไนพร้อมภริยาให้เกียรติมาร่วมงานด้วย โดยเจ้าหญิง  
Masna ทรงมีพระดำรัสชื่นชมและประทับพระทัยกับการ  
แสดงเป็นอย่างมาก



ในงานมีแขกเดินทางมาร่วม  
งานกันอย่างคับคั่ง ทั้ง  
ข้าราชการระดับสูง/ผู้บริหาร  
จากภาคเอกชนของบรูไนฯ คณะทูตานุทูต

ต่างประเทศในบรูไนฯ ประชาชนทั่วไปชาวบรูไน  
และชุมชนชาวไทย รวมประมาณ 500 คน ถือว่าประสบความสำเร็จเป็นอย่างสูง  
ได้รับผลตอบรับอย่างดียิ่งในการเผยแพร่พระเกียรติคุณของพระบาทสมเด็จพระ  
เจ้าอยู่หัวในด้านพระอัจฉริยภาพทางดนตรีให้ประจักษ์อย่างกว้างขวางมากขึ้นใน  
ระดับนานาชาติ และสนองต่อพระราชปรารภในการนำดนตรีเป็นสื่อแห่งมิตรภาพ  
สร้างความเข้าใจและกระชับความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ



## ข่าวกิจกรรม สอท.

สอท. จัดกิจกรรมปลูกป่าเฉลิมพระเกียรติ 68 พรรษา สมเด็จพระราชาธิบดีแห่งบรูไนฯ

เมื่อวันที่ 14 ก.ย. 2557 สถานเอกอัครราชทูตฯ ได้ร่วมกับสมาคมคนไทยในบรูไนฯ ได้จัดกิจกรรมปลูกป่าเฉลิมพระเกียรติเนื่องในวโรกาสวันเฉลิมพระชนมพรรษา 68 พรรษา

สมเด็จพระราชาธิบดีแห่งบรูไนฯ โดยได้ร่วมกันปลูกต้นสนทะเลจำนวน 68 ต้น ณ Berakas Forest Recreational Park บันดาร์เสรีเบกาวัน โดยมี Pehin Dato Yahya รัฐมนตรีว่าการกระทรวงอุตสาหกรรมและทรัพยากรพื้นฐานบรูไน (MIPR) เป็นแขกเกียรติยศ ร่วมด้วยปลัดกระทรวง รองปลัดกระทรวง



ข้าราชการกระทรวงอุตสาหกรรมและทรัพยากรพื้นฐานบรูไน และชุมชนชาวไทยในบรูไนฯ เข้าร่วมงานประมาณ 40 คน

บรรยากาศเป็นไปด้วยความสนุกสนานและสามัคคี



## ข่าวกิจกรรม สอท.

สอท. จัดโครงการจัดการสาธิตและสอนการทำอาหารไทย/ขนมไทย (Thai Culinary Workshop) ครั้งที่ 4/2557



เมื่อวันที่ 7 กันยายน 2557 สถานเอกอัครราชทูตได้จัดโครงการจัดการสาธิตและสอนการทำอาหารไทย/ขนมไทย (Thai Culinary Workshop) ครั้งที่ 4/2557 ขึ้น ณ ทำเนียบเอกอัครราชทูต โดยมีท่านทูตพม่า ท่านทูตอินโดนีเซีย ท่านทูตออสเตรเลีย กลุ่มภริยาคณะทูต ข้าราชการชาวบรูไน รวมถึงชาวต่างชาติที่ทำงานในบรูไนฯ เข้าร่วมด้วย

กิจกรรมในครั้ง นี้ สถานทูตฯ ได้จัดสาธิตการทำลาบไก่ และลูกชุบ โดยมี คุณเต๊ะ มาลี ลังบุปผา เป็นผู้สาธิตและให้คำแนะนำ ซึ่งสถานที่ได้จัดเตรียมสูตรอาหารและเครื่องปรุงไว้ให้ผู้เข้าร่วมโครงการฯ เพื่อ



ทดลองทำด้วยตนเองด้วย



บรรยากาศภายในงานเต็มไปด้วยความสนุกสนาน ผู้เข้าร่วมทุกคนต่างให้ความสนใจที่จะทำลาบ และได้ทดลองปั้นลูกชุบกันด้วยความตั้งใจ ซึ่งลูกชุบและลาบ เป็นอาหารที่ผู้เข้าร่วมโครงการส่วนใหญ่เคยรับประทานมาก่อน จึงมีความคุ้นเคยอยู่แล้ว

ผู้เข้าร่วมโครงการต่าง

เห็นพ้องว่า การเข้าร่วมโครงการในครั้งนี้ทำให้ได้รู้จักอาหารไทยมากขึ้น ทั้งที่เกี่ยวกับวัตถุดิบ เครื่องปรุง และวิธีการ เห็นว่าอาหารไทยนั้นเป็นศาสตร์และศิลป์ ซึ่งแม้จะมีความซับซ้อนแต่ก็ไม่ได้ยากเกินกว่าจะเรียนรู้ อีกทั้งการทำอาหารยังมีความสนุกสนานและสามารถใช้เวลาว่างได้อย่างเป็นประโยชน์อีกด้วย



## ข่าวกิจกรรม สอท.

สอท. จัดงานรณรงค์การบริโภคผลไม้ในต่างประเทศ ปี 2014 (Thai Fruit Promotion Fair 2014)

เมื่อวันที่ 19 – 21 กันยายน 2557  
สถานเอกอัครราชทูตฯ ได้ร่วมกับกรม  
ส่งเสริมการเกษตร กระทรวงเกษตรและ  
สหกรณ์ จัดงานรณรงค์การบริโภคผลไม้  
ในต่างประเทศ ปี 2014 หรือ Thai Fruit Promotion Fair 2014 ขึ้น ณ



ห้างสรรพสินค้า Airport Mall เบอรากัส เพื่อ  
ประชาสัมพันธ์ข้อมูลเกี่ยวกับผลไม้ไทย และ  
รณรงค์การบริโภคผลไม้ไทยในบรูไนฯ ให้เป็นที่  
รู้จักคุ้นเคยมากยิ่งขึ้น ภายในงานจัดให้มีการแจก  
ผลไม้ไทย อาทิ มะม่วงน้ำดอกไม้ มะม่วง

เขียวเสวย ลำไย ลองกอง กล้วยไข่ ส้มโอ  
รวมถึงผลไม้แปรรูปเช่น ลำไยอบแห้ง  
ทุเรียนทอด มะม่วงอบแห้ง ให้ผู้เข้าชมงาน  
ได้ชิมฟรี และร่วมเล่นเกมชิงรางวัลต่างๆ



## ข่าวกิจกรรมในบรูไนฯ

### กรมประชาสัมพันธ์จัดงานแสดงดนตรีแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมไทย-บรูไนฯ

เมื่อวันศุกร์ที่ 19 กันยายน 2557 เวลา 20.15-21.55 น. (ตามเวลาประเทศบรูไนฯ) กรมประชาสัมพันธ์ โดยสถานีวิทยุกระจายเสียงแห่งประเทศไทย (สวท.) และสถานีวิทยุโทรทัศน์แห่งประเทศไทย (สทท.) ร่วมกับสถานีวิทยุโทรทัศน์แห่งบรูไนฯ (Radio Television Brunei: RTB) จัดกิจกรรมการ



แสดงดนตรีแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมไทย-บรูไนฯ “อาไล พาเพลลิน 2014” (Alai Pa Plern 2014) ภายใต้แนวคิดสานสายใย หัวใจเดียวกัน "One Heart, One Community" ณ ลานการแสดง Amphitheatre ของสวนสนุก Jerudong Park โดยมี Awang Haji Mohd Rozan ปลัดสำนักนายกรัฐมนตรีบรูไนฯ

ดร.จรรุญ ไชยศร รองอธิบดีกรมประชาสัมพันธ์ นายอภิชาติ เพ็ชรรัตน์ เอกอัครราชทูต ณ บันดาร์เสรีเบกาวัน ผู้บริหารกรมประชาสัมพันธ์และผู้บริหารจากสถานีวิทยุโทรทัศน์แห่งบรูไนฯ และสำนักงานสารนิเทศบรูไนฯ ร่วมชมคอนเสิร์ตดังกล่าวด้วย

การแสดงดนตรีแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมไทย-บรูไนฯ “อาไล พาเพลลิน” เป็นกิจกรรมตามบันทึกความเข้าใจ (MOU) ว่าด้วยความร่วมมือด้านสารสนเทศและการกระจายเสียงและภาพของทั้งสองประเทศ เริ่มตั้งแต่ปี 2544 โดยจัดทุกๆ 2 ปี และทั้งสองประเทศสลับกันเป็นเจ้าภาพ ครั้งนี้นับเป็นครั้งที่ 4



มีจุดประสงค์เพื่อแสดงออกถึงมิตรภาพและความสัมพันธ์ที่ดีของทั้งสองประเทศ เสริมสร้างความรู้ความเข้าใจในวัฒนธรรมผ่านทางดนตรีและบทเพลง เพื่อเข้าถึงประชาชนทุกกลุ่ม มีการแสดงศิลปะวัฒนธรรมของทั้งสองชาติ ทั้งการแต่งกาย



ภาษา ท่าเต้น โดยคณะนักดนตรี นักร้อง และนักแสดงของไทยและบรูไนฯ ทำการฝึกซ้อมร่วมกันเป็นเวลา 3 วันเต็มก่อนการแสดง การแสดงครั้งนี้มีจุดเด่นในช่วงโชว์เคสที่วงดุริยางค์กองทัพเรือของไทยกับวงบรูไนออเคสตร้าร่วมโชว์บรรเลงเครื่องดนตรี

ประจำชาติร่วมกับเครื่องดนตรีสากล ทำให้การแสดงออกมายิ่งใหญ่เข้ากับโอกาสพิเศษของการเฉลิมฉลองการครบรอบ 30 ปีความสัมพันธ์ทางการทูตไทย-บรูไนฯ

ด้วย ส่วนศิลปินผู้ถ่ายทอดบทเพลงฝ่ายไทยประกอบด้วย คุณพลพล พลกองเส็ง คุณศิรินทิพย์ หาญประดิษฐ์ (โรส) คุณภาณุพันธ์ นวลมณี (นุ Sensitive Area) คุณภูติท ชุนชนะสงคราม (บ๊อค ภูติท) และคุณณัฐวดี ดอกกะฐิน (นัท เดอะสตาร์ 10)



ฝ่ายบรูไน ได้แก่ Qis Idris, Chung Voon Voon, Nurazizah, Aziz Johari, Azim Matnoor, the Seeds (A Male Duo) และ 2 Buskers ซึ่งในงานมี



ผู้สนใจมาร่วมชมคอนเสิร์ตกันอย่างหนาแน่น ทั้งชาวไทยที่พำนักอยู่ในบรูไนฯ และชาวบรูไนทั่วไป

การแสดงคอนเสิร์ตครั้งนี้ถ่ายทอดสดในประเทศบรูไนฯ ผ่านทางโทรทัศน์บรูไน ช่อง RTB 2 3 4 และวิทยุคลื่น Pilihan FM สำหรับ

ประเทศไทย สวท. และ สทท. จะบันทึกเทปออกอากาศทางคลื่นความถี่ FM 88 และช่อง 11 ออกอากาศภายในเดือนตุลาคม 2557



# ข่าวน่ารู้บรูไน

ภาพวาดพระบรมฉายาลักษณ์ของสมเด็จพระราชาธิบดีฯ กับพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ขณะเลิกการประกวดภาพวาด

เมื่อวันที่ 3 กันยายน 2557

Pehin Badaruddin รัฐมนตรีว่าการกระทรวงกิจการภายในบรูไนได้เป็นแขกเกียรติยศในพิธีมอบรางวัลแก่ผู้ชนะเลิศการประกวดภาพวาดเนื่องในวโรกาสเฉลิมฉลองวันเฉลิมพระ



ชนมพรรษา 68 พรรษาของสมเด็จพระราชาธิบดีแห่งบรูไนฯ ซึ่งนาย Marsidi Omar ได้รับรางวัลชนะเลิศภาพวาดประเภท A ภายใต้หัวข้อ “His Majesty the Sultan and Yang Di-Pertuan of Brunei Darussalam with World Leaders” (“สมเด็จพระราชาธิบดีฯ กับผู้นำของโลก”) โดยเป็นภาพวาดพระบรมฉายาลักษณ์ของสมเด็จพระราชาธิบดีฯ กับพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวเมื่อทรงเข้าเฝ้าฯ ครั้งเสด็จฯ เยือนประเทศไทยอย่างเป็นทางการเมื่อปี 2555 โดยได้รับรางวัลเงินสด 5,000 ดอลลาร์บรูไน และภาพวาดดังกล่าวได้ถูกนำขึ้นทูลเกล้าฯ ถวายแด่สมเด็จพระราชาธิบดีฯ ในโอกาสที่เสด็จฯ เยี่ยมเยียนประชาชนในเขตบรูไน-มัวราด้วย

นาย Marsidi Omar เล่าถึงสาเหตุที่เลือกวาดภาพพระบรมฉายาลักษณ์ว่า ตนได้เลือกภาพดังกล่าวจากความประทับใจว่าเป็นภาพที่แสดงถึงความใกล้ชิดระหว่างสมเด็จพระราชาธิบดีฯ กับพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ตนมีความรู้สึกยินดีและประทับใจเป็นอย่างยิ่งที่ได้วาดภาพพระบรมฉายาลักษณ์ของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ซึ่งทรงเป็นพระมหากษัตริย์อันเป็นที่เคารพรักของพสกนิกรชาวไทย เช่นเดียวกับสมเด็จพระราชาธิบดีฯ อันที่เคารพรักของประชาชนชาวบรูไน

ทั้งนี้ การกระทรวงกิจการภายในบรูไนจัดแสดงนิทรรศการภาพวาดที่ชนะการประกวดแก่สาธารณชนที่ Art Gallery บันดาร์เสรีเบกาวัน ตั้งแต่วันที่ 3 กันยายน ถึงวันที่ 3 พฤศจิกายน 2557

# ข่าวน่ารู้บรูไนฯ

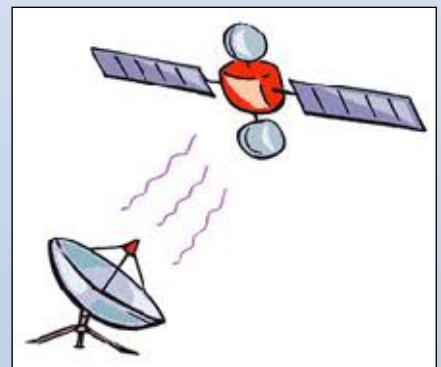
กระทรวงการสื่อสารบรูไนประกาศลดค่าธรรมเนียมใบอนุญาตผู้ใช้งานดาวเทียมโทรศัพท์ส่วนบุคคล



เมื่อวันที่ 24 สิงหาคม 2557 กระทรวงการสื่อสารบรูไน (Ministry of Communication of Brunei Darussalam) ได้ประกาศลดค่าธรรมเนียมใบอนุญาตสำหรับผู้ใช้งานดาวเทียมโทรศัพท์ส่วนบุคคลจากเดิมปีละ 360 ดอลลาร์บรูไนเป็นปีละ 240 ดอลลาร์บรูไน โดยมีผลบังคับใช้ตั้งแต่วันที่ 1 กันยายน 2557 ส่วนนโยบายและกฎระเบียบอื่น ๆ ในการใช้บริการงานดาวเทียมโทรศัพท์

ยังคงเดิม เช่น ค่าธรรมเนียมสำหรับร้านอาหารอยู่ที่ปีละ 500 ดอลลาร์บรูไน โรงแรม/อพาร์ทเมนต์ ปีละ 1,200 ดอลลาร์บรูไน รวมทั้ง การห้ามนำเข้าชุดอุปกรณ์งานดาวเทียมจากต่างประเทศ

กระทรวงการสื่อสารบรูไนได้ชี้แจงว่า มาตรการควบคุมการใช้งานดาวเทียมโทรศัพท์ในบรูไนฯ มีจุดประสงค์เพื่อส่งเสริมและพัฒนาอุตสาหกรรมการกระจายเสียงของบรูไนสู่ความเป็นเลิศ และควบคุมคุณภาพและสาระให้สอดคล้องกับค่านิยมอันดีงามของบรูไนให้ดียิ่งขึ้น ทั้งนี้ กระทรวงการสื่อสารบรูไนจะร่วมกับสำนักงาน Authority for Info-communications Technology Industry (AITI) จัด road show เพื่อเดินสายชี้แจงนโยบายและเสริมสร้างความเข้าใจแก่ประชาชนในทุกเขตพื้นที่ในบรูไนฯ ต่อไป



ถือว่าเป็นข่าวดีสำหรับพวกเราชาวไทยที่พำนักอาศัยอยู่ในประเทศบรูไนฯ ที่จะสามารถรับชมรายการโทรศัพท์ของไทยผ่านทางสัญญาณดาวเทียมของดาวเทียมไทยคมได้ในอัตราค่าธรรมเนียมที่ถูกลง ซึ่งพวกเราชาวไทยทุกคนหากใช้งานดาวเทียม ก็ควรจะลงทะเบียนและชำระค่าธรรมเนียมให้ถูกต้องตามกฎหมายของบรูไนฯ ด้วย

# เล่าสู่กันฟัง

ถึงอาสาสมัครแรงงานและแรงงานไทยในบรูไนฯ

สวัสดีค่ะ อาสาสมัครแรงงานในประเทศบรูไนฯ และพี่น้องแรงงานไทยที่รักทุกท่าน

“.....ทุกคนมีจิตใจที่ปรารถนาความสุขหรือความสำเร็จ แต่การหาความสุขหรือความสำเร็จนี้ย่อมต้องเหนื่อย เหนื่อยแน่ ไม่มีใครที่มีความสุขหรือความสำเร็จได้โดยที่ไม่เหนื่อย...” พระราชดำรัสของ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว พระราชทานแก่นักศึกษามหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ สงขลา วันที่ 25 กันยายน 2523

เมื่อวันที่ 24 สิงหาคม 2557 พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวภูมิพลอดุลยเดช ได้มีพระบรมราชโองการโปรดเกล้า แต่งตั้งพลเอกประยุทธ์ จันทร์โอชา เป็นนายกรัฐมนตรี และนายกรัฐมนตรีได้เลือกสรรผู้ที่สมควรดำรงตำแหน่งนายกรัฐมนตรี เพื่อบริหารราชการแผ่นดิน โดยได้มีพระบรมราชโองการประกาศแต่งตั้งรัฐมนตรีเมื่อวันที่ 30 สิงหาคม 2557 โดยมีพลเอกสุรศักดิ์ กาญจนรัตน์ เป็นรัฐมนตรีว่าการกระทรวงแรงงาน และในวันศุกร์ที่ 12 กันยายน 2557 คณะรัฐมนตรีโดยนายกรัฐมนตรีพลเอกประยุทธ์ จันทร์โอชา ได้แถลงนโยบายต่อสภานิติบัญญัติ สรุปสาระสำคัญคือ รัฐบาลได้นำยุทธศาสตร์ การพัฒนาประเทศว่าด้วยการเข้าใจ เข้าถึง และพัฒนาตามแนวพระราชดำริของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว มาเป็นหลักสำคัญ ใช้ปรัชญาของเศรษฐกิจพอเพียง ซึ่งทรงเน้นความพอดี พอสมควรแก่ฐานะความมีเหตุมีผล และการมีภูมิคุ้มกันมาเป็นแนวคิด ใช้แผนพัฒนาเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติ ฉบับที่ 11 แนวทางของคณะรักษาความสงบแห่งชาติ และความต้องการของประชาชน เป็นแนวทางการกำหนดนโยบาย ซึ่งนโยบายทุกด้านรัฐบาลต้องการสร้างความเข้มแข็งแก่องค์การปกครองทุกระดับ ตั้งแต่ท้องถิ่นจนถึงประเทศ ต้องการเสนอยุทธศาสตร์การพัฒนาที่ยั่งยืน และที่สำคัญคือ ต้องการให้ประชาชนเกิดความชัดเจน รู้ล่วงหน้าว่าประเทศจะก้าวไปทางไหน จะเกิดอะไรหรือไม่เกิดอะไรในอนาคต เพื่อที่จะได้เตรียมตัวได้ถูกต้อง นโยบายของรัฐบาลประกอบด้วยด้านต่างๆ 11 ด้าน คือ 1) การปกป้องและเชิดชูสถาบันพระมหากษัตริย์ 2) การรักษาความมั่นคงของรัฐ

และการต่างประเทศ 3) การลดความเหลื่อมล้ำของสังคมและการสร้างโอกาสการเข้าถึงบริการของรัฐ 4) การศึกษาและเรียนรู้ การทะนุบำรุงศาสนา ศิลปะ และวัฒนธรรม 5) การยกระดับคุณภาพการบริการด้านสาธารณสุขและสุขภาพของประชาชน 6) การเพิ่มศักยภาพทางเศรษฐกิจของประเทศ 7) การส่งเสริมบทบาทและการใช้โอกาสในประชาคมอาเซียน 8) การพัฒนาและส่งเสริมการใช้ประโยชน์จากวิทยาศาสตร์ เทคโนโลยี การวิจัยและพัฒนาและนวัตกรรม 9) การรักษาความมั่นคงของฐานทรัพยากรและการสร้างสมดุลระหว่างการอนุรักษ์กับการใช้ประโยชน์อย่างยั่งยืน 10) การส่งเสริมการบริหารราชการแผ่นดิน ที่มีธรรมาภิบาลและการป้องกันปราบปรามการทุจริตและประพฤติมิชอบในภาครัฐ 11) การปรับปรุงกฎหมายและกระบวนการยุติธรรมในการแถลงนโยบายรัฐบาลดังกล่าว ท่านนายกรัฐมนตรีได้กล่าวว่า นโยบายรัฐบาลเป็นกรอบหรือแนวทางการทำงานของรัฐบาลโดยมีเป้าหมาย หรือหลักชัยอยู่ที่การสร้างสังคมที่มีการปฏิรูป มีความเป็นธรรม และไม่ทุจริต โดยได้เน้นย้ำเรื่องการทำก่อน ทำจริง ทำทันที แบ่งขั้นตอนการทำงานเป็นระยะเร่งด่วน ระยะกลาง ระยะต่อเนื่อง ซึ่งรัฐบาลขอให้พี่น้องประชาชนให้ความร่วมมือ ร่วมใจ ร่วมคิด ร่วมทำ เพื่อประเทศไทยจะได้ความสงบร่มเย็นเป็นสุขอยู่ในสภาพที่งดงามกลับคืนมาโดยเร็ว และก้าวต่อไปข้างหน้าได้อย่างมั่นคงต่อไป

จากการที่ได้นำนโยบายรัฐบาลโดยสรุปมาแล้วให้พี่น้องแรงงานและอาสาสมัครแรงงานได้ทราบกันก็เพื่อเชิญชวนให้พวกเราทุกคนให้ความร่วมมือ ร่วมใจ ร่วมคิด ร่วมทำ เพื่อประเทศไทยอันเป็นที่รักของเราทุกคนสืบต่อไป ในส่วนของนโยบายด้านแรงงานคงจะได้นำมาแล้วให้รับทราบต่อไป เพื่อจะได้รับทราบทิศทางการดำเนินงานด้านแรงงานต่อไป แต่ที่สำคัญที่สุดคือทุกคนต้องการให้เกิดสันติสุขในวงการแรงงานไม่ว่าจะเป็นแรงงานในประเทศไทย หรือแรงงานไทยในต่างประเทศก็ตาม

ด้วยความปรารถนาดี  
นางอารีวรรณ ศัพทอนันต์  
อัครราชทูตที่ปรึกษา (ฝ่ายแรงงาน)  
กันยายน 2557

## แฉดวงแรงงานไทยในบรูไน

“การที่คนสมัยใหม่บอกว่าคนสมัยเก่ามีความรู้น้อยกว่าก็อาจเป็นจริง แล้วคนสมัยใหม่ดูถูกหรือเหยียดหยามคนสมัยเก่าก็มีสิทธิ์ แต่ถ้าพูดตามความจริงแล้ว สิทธิ์ที่จะเหยียดหยามคนรุ่นเก่าไม่ควรจะมี ด้วยเหตุว่า คนรุ่นเก่านี้เองทำให้คนรุ่นใหม่เกิดขึ้นมาได้” พระราชดำรัสของ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว พระราชทานแก่ คณะบุคคลต่างๆ ที่เข้าเฝ้าฯ เนื่องในโอกาสวันเฉลิมพระชนมพรรษา 4 ธันวาคม 2531

๐๐๐ ขอเริ่มต้นด้วยการแสดงความยินดีกับคุณวัชรพงษ์ นันตา ที่ได้รับเลือกเป็นอาสาสมัครแรงงานดีเด่นประจำปี 2557 และได้รับใบประกาศเกียรติคุณและเข็มเชิดชูเกียรติจากกระทรวงแรงงาน โดยปีนี้ในปีแรก ที่กระทรวงแรงงานได้เริ่มต้นมอบใบประกาศเกียรติคุณและเข็มเชิดชูเกียรติให้อาสาสมัครแรงงานในประเทศบรูไน ซึ่งก็จะได้เป็นการสร้างขวัญและกำลังใจให้แก่อาสาสมัครแรงงานในประเทศบรูไนต่อไป ๐๐๐ ไม่มีงานเลี้ยงที่ไม่เลิกมาถึงเดือนกันยายนนี้ ก็ถึงเวลาที่ อทป.อารีวรรณ ศัพทอนันต์ ต้องเกษียณอายุราชการแล้ว....ขอให้ท่านมีความสุขกับชีวิตหลังเกษียณ มีสุขภาพแข็งแรงปราศจากโรคภัยไข้เจ็บทั้งหลายทั้งปวง และมีวันเวลาที่สวยงาม ตลอดไป

๐๐๐ ขอขอบคุณ อทป.อารีวรรณฯ ที่ได้สร้างสรรค์งานสนร.บรูไน ตลอดสามปีที่ผ่านมาท่านตรวจเยี่ยมแรงงานไทยถึงที่ ทั่วประเทศบรูไนเป็นประจำทุกเดือน ส่งเสริมให้มีการจ้างแรงงานไทยผ่านหน่วยงานภาครัฐ เพื่อลดค่าใช้จ่ายในการเดินทางของแรงงานไทย และงานอื่นๆ ที่ไม่อาจนำมากล่าว ณ ที่นี้ได้ทั้งหมด

๐๐๐ ท่านได้ริเริ่มทำหลายโครงการ อาทิ โครงการส่งเสริมพัฒนาศักยภาพอาสาสมัครแรงงานไทยในบรูไน โครงการแปลกฎหมายแรงงาน กฎหมายเงิน

ทดแทน สำหรับคนงาน กฎหมายจัดหางาน ของประเทศบรูไนเป็นภาษาไทย  
 เผยแพร่แก่แรงงานไทย เพื่อให้ทราบถึงสิทธิหน้าที่ตามกฎหมายอย่างถูกต้อง  
 โครงการแรงงานไทยรู้จักสามัคคี และ โครงการแรงงานไทยห่างไกลสิ่งเสพ  
 ติด : ขอแสดงความยินดีกับแรงงานไทยหลายคน ที่สามารถห่างไกลกับสิ่งเสพ  
 ติดได้สำเร็จ และเป็นตัวอย่างที่ดีให้แก่ผู้อื่นตลอดไป ๐๐๐ ครบวาระการ  
 ทำงานของ อทป.อารีวรรณฯ แล้ว กระทรวงแรงงานได้แต่งตั้งให้ อทป.วิฑูร  
 สุขะวันกุล ให้มาดำรงหัวหน้าสำนักงานแรงงานในประเทศบรูไนคนใหม่  
 แทน ก็ขอต้อนรับท่านและครอบครัวเข้าสู่ประเทศบรูไน ๐๐๐ ขอให้ทุกท่าน  
 โชคดีมีความสุข ๐๐๐

“ นักรบแรงงาน ”

### ภาพกิจกรรม สนร.บรูไน



# ถาม-ตอบเกี่ยวกับงานกงสุล

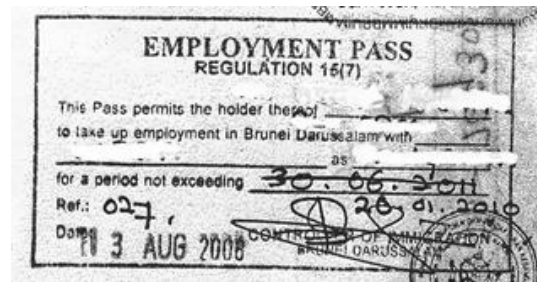
เพื่อนบอกว่า ถ้าจะออกจากบรูไนฯ ต้องใช้วีซ่าด้วย มันคืออะไรกันแน่ ?!!

พวกเราหลายคนที่มาทำงานหรือพำนักอยู่ในบรูไนฯ อาจเคยได้ยินได้ฟังถึงเรื่องการขอพาสขอวีซ่า แต่ยังไม่ค่อยรู้ชัดว่า ตามกฎหมายตรวจคนเข้าเมืองบรูไนแล้ว พาสกับวีซ่ามันคืออะไร วันนี้ จะขอแชร์ข้อมูลให้พวกเราได้ทราบกันค่ะ

## (1) Pass (พาส)

ในบรูไนฯ เรียกได้ว่า Pass เป็น “การอนุญาตให้พำนักในประเทศ” ค่ะ พวกเราทุกคนที่มาทำงานในบรูไนฯ จะต้องยื่นเรื่องขอพาสทำงาน หรือที่เรียกว่า Employment pass ประทับลงในหนังสือเดินทาง ทำให้เราสามารถพำนักและทำงานอยู่ในบรูไนฯ ได้ ซึ่งจะมีอายุตามระยะเวลาของสัญญาจ้าง (คือประมาณ 2 ปี) ส่วนผู้มาท่องเที่ยวในบรูไนฯ จะได้รับพาสท่องเที่ยวหรือ Visit pass ซึ่งผู้ถือพาสท่องเที่ยวไม่สามารถทำงานได้ค่ะ

ตัวอย่างตราประทับ Employment Pass →



## (2) Visa (วีซ่า)

ในบรูไนฯ เรียกได้ว่า Visa เป็น “การอนุญาตให้เข้าประเทศ” ค่ะ ก่อนเราจะเดินทางเข้ามาทำงานในบรูไนฯ ก็ต้องไปขอวีซ่าจากสถานทูตบรูไนในไทยก่อน และกรณีสำคัญที่พวกเรามักไม่รู้ชัดหรือลืมกันค่อนข้างบ่อย คือ กรณีที่พวกเราที่พำนักหรือทำงานอยู่ในบรูไนฯ ต้องการเดินทางออกจากบรูไนฯ เพื่อกลับไปเยี่ยมบ้านที่ไทย และจะกลับเข้ามาบรูไนฯ อีกโดยที่สัญญาจ้างหรือ Employment pass ยังไม่หมดอายุ เราจะต้องไปยื่นเรื่องขอวีซ่าสำหรับกลับเข้ามาอีก หรือที่เรียกว่า Re-entry visa ที่กรมตรวจคนเข้าเมืองบรูไนเพื่อประทับลงในหนังสือเดินทางเสียก่อน มิฉะนั้นจะกลับเข้ามาไม่ได้ค่ะ Re-entry visa นี้ส่วนใหญ่ นายจ้างจะไม่ได้ขอไว้ให้ เพราะไม่คิดว่าเราจะออกจากประเทศไปไหน ต้องยื่นเรื่องขอด้วยตนเองนะคะ ซึ่ง Re-entry visa มีอยู่ 2 ประเภท ได้แก่

1. ชนิดเข้าออกครั้งเดียว (single entry) ค่าธรรมเนียม 20 ดอลลาร์บรูไน

2. ชนิดเข้าออกหลายครั้ง (multiple entry) ค่าธรรมเนียม 50 ดอลลาร์บรูไน สำหรับแบบอายุใช้งานเกินกว่า 3 เดือน และค่าธรรมเนียม 30 ดอลลาร์บรูไน สำหรับแบบอายุใช้งานต่ำกว่า 3 เดือน



← ตัวอย่างตราประทับ Re-entry visa

ที่ผ่านมามีกรณีไม่น้อยรายที่เดินทางกลับไทยโดยไม่ได้ขอ Re-entry visa ไว้ เมื่อถึงเวลาเดินทางก็จะประสบปัญหาที่สนามบิน เช่น ถูกเจ้าหน้าที่ตรวจคนเข้าเมืองยกเลิกพาสไปเลยเพราะคิดว่าจะไม่กลับมาบรูไนฯ อีกแล้ว ต้องไปยื่นเรื่องขอวีซ่าและพาสกันใหม่กันวุ่นวาย เสียทั้งเงินทองและเวลา บางรายเจ้าหน้าที่ก็ไม่อนุญาตให้ขึ้นเครื่องบิน ต้องเรียกนายจ้างมารับรองกันให้วุ่นวาย

อีกเช่นกัน ดังนั้น ทุกครั้งที่เดินทางออกนอกบรูไนฯ ไม่ว่าจะกลับไทยหรือข้ามด่านไปมาเลเซียใกล้ๆ ต้องให้แน่ใจว่ามี Re-entry visa แล้วทุกครั้งนะคะ อย่าลืมว่าการมีเฉพาะ Employment pass นั้นไม่ได้หมายความว่า จะเข้าออกประเทศบรูไนฯ ได้นะคะ

และที่สำคัญที่สุดต้องอย่าลืมเด็ดขาดว่า การเข้าออกประเทศทุกครั้ง ไม่ว่าจะประเทศไหนและผ่านทางใด จะต้องสำแดงหนังสือเดินทางต่อเจ้าหน้าที่ตรวจคนเข้าเมืองของประเทศนั้นๆ ทุกครั้ง มิฉะนั้น จะเป็นความผิดฐานลักลอบเข้าเมืองโดยผิดกฎหมาย มีโทษทางอาญา อาจถูกปรับหรือจำคุกได้นะคะ

**สถานเอกอัครราชทูต ณ บันดาร์เสรีเบกาวัน**

เปิดทำการตั้งแต่วันจันทร์ – วันศุกร์

ช่วงเช้าเปิดเวลา 8.30 - 11.30 น. และ

ช่วงบ่ายเปิดเวลา 13.30 – 16.30 น.

(ยกเว้นวันศุกร์ ช่วงบ่ายเปิดเวลา 14.00 – 16.30 น. ตาม

ระเบียบท้องถิ่นบรูไน)

ติดต่อสอบถามเพิ่มเติมได้ที่เบอร์โทรศัพท์ +673-265-3108





# บอกเล่าเก้าสิบ

โดย ข้าวตังหน้าตั้ง

ในยุคปัจจุบัน คงไม่มีใครที่จะปฏิเสธว่าไม่รู้จักโซเชียลเน็ตเวิร์ค (social network) เพราะในปัจจุบันโซเชียลเน็ตเวิร์คได้เข้ามาเป็นส่วนหนึ่งในชีวิตประจำวันของเราโดยไม่รู้สึกตัวแล้ว ไม่ว่าจะเป็นโปรแกรมเครือข่ายเพื่อนฝูงที่ได้รับความนิยมสูงสุดอย่างเฟสบุค (Facebook) หรือโปรแกรมแชทสุดฮอตมาแรงอย่างไลน์ (Line) ซึ่งนับเป็นอีกช่องทางที่



กล่าวได้ว่า เป็นสื่อหรือช่องทางติดต่อสื่อสารที่กำลังเป็นที่นิยมของคนทุกเพศ ทุกวัย ในปัจจุบัน

การใช้โซเชียลเน็ตเวิร์คสำหรับคนที่ไม่มีความรู้หรือไม่มีคอมพิวเตอร์ใช้ หลายคนก็ซื้อหาโทรศัพท์อัจฉริยะหรือสมาร์ทโฟน (smart phone) มาใช้สอยกัน สมาร์ทโฟนในปัจจุบันมีมากมายหลายหลายรุ่น บางรุ่นก็ราคาไม่แพง สามารถซื้อใช้กันได้ทุกคนทุก

ฐานะแล้ว แต่เมื่อพูดถึงการใช้โซเชียลเน็ตเวิร์คผ่านสมาร์ทโฟนแล้ว เชื่อว่าหลายคนคงทำหน้าแบ่ เพราะมีประสบการณ์ค่าอินเทอร์เน็ตโทรศัพท์บ้านปลายกันมาไม่มากก็น้อยเลยทีเดียว จดหมายข่าวฉบับนี้ ข้าวตังหน้าตั้งขอแนะนำคำแนะนำในการใช้โซเชียลเน็ตเวิร์คผ่านโทรศัพท์สมาร์ทโฟนมาฝากพวกเรา เพื่อให้เข้าใจและใช้งานได้อย่างมีความสุข เงินในกระเป๋าไม่โดนดูดไปโดยใช่เหตุ เพราะความไม่มีวินัย ความไม่รู้และเหตุสุดวิสัยกัน

## (1) รู้จักกับซิมโทรศัพท์ของตนเองให้ดี

ก่อนอื่นเราก็ต้องรู้จักซิมโทรศัพท์ของเราให้ดีก่อนว่าเป็นแบบเติมเงินหรือรายเดือน มีโปรโมชั่นหรือแพ็คเกจอะไรบ้าง สามารถใช้อินเทอร์เน็ตได้กี่ชั่วโมง ราคาชั่วโมงละประมาณเท่าไร เพื่อที่จะได้วางแผนการใช้ได้ถูก

การใช้ซิมแบบรายเดือน จะมีโปรโมชั่นหรือแพ็คเกจหลากหลายมาก แต่โปรโมชั่นหรือแพ็คเกจแบบนี้ ส่วนใหญ่จะจำกัดการใช้งานเป็นชั่วโมง ถ้าเป็นคนไม่มีวินัย ไม่มีการตรวจสอบค่าบริการบ่อยๆ ว่าเหลือเน็ตกี่ชั่วโมงแล้วละก็ บอกได้คำเดียวว่า อันตราย เพราะจะใช้เกินทุกเดือนอย่างแน่นอน



ส่วนการใช้ซิมแบบเติมเงิน หลายคนอาจคิดว่า ใช้ซิมแบบเติมเงินแล้วจะสามารถควบคุมค่าใช้จ่ายได้ดีกว่า แต่พอเอาเข้าจริงๆ แล้ว อาจจะมีค่าใช้จ่ายมากกว่าซิมแบบรายเดือนเลยทีเดียว หากไม่ศึกษาให้ดี ไม่หมั่นตรวจสอบจำนวนชั่วโมงให้ดี จะมีโอกาสเสียเงินได้ง่ายมาก

## (2) ตรวจสอบเงินคงเหลือบ่อยๆ

ไม่ว่าจะซิมแบบไหน เมื่อเราใช้อินเทอร์เน็ตไปเรื่อยๆ แล้ว ก็ไม่ควรลืมตรวจสอบเงินหรือชั่วโมงคงเหลือที่สามารถใช้ได้บ่อยๆ ไม่ใช่ใช้เพลินจนเงินหมดหรือใช้เกินต้องเสียค่าบริการเพิ่ม ของอย่างนี้กันไว้ดีกว่าแก้



## (3) อย่าเติมเงินไว้มากเกินไป

เติมให้พอดีๆ กับจำนวนชั่วโมงที่เราต้องการใช้งานก็พอ กรณีเติมไว้มากๆ หากเงินส่วนที่มีโปรโมชันหรือแพ็คเกจหมด ก็จะถูกหักเป็นค่าอินเทอร์เน็ตจนหมด หากมีอยู่เยอะก็หมดเยอะะ จึงต้องรู้จักเติมเงินและใช้ให้พอดีจะดีกว่า

## (4) ศึกษาวิธีใช้โทรศัพท์สมาร์ทโฟน

โทรศัพท์สมาร์ทโฟนนั้นมีความสะดวกสบายและภัยอันตรายมาพร้อมๆ กัน การทำงานของสมาร์ทโฟนหลายอย่างต้องใช้สัญญาณอินเทอร์เน็ต ถึงแม้เราจะไม่ได้ใช้โปรแกรมโซเชียลเน็ตเวิร์คหรือเล่น



อินเทอร์เน็ตเลย แต่ตัวสมาร์ทโฟนเองอาจจะทำงานบางอย่างโดยที่เราไม่รู้และดูเงินค่าอินเทอร์เน็ตไปจนหมดแบบเราไม่ทันตั้งตัวเลยก็เป็นได้ ดังนั้น เราควรหมั่นศึกษาหาความรู้เกี่ยวกับวิธีใช้อย่างละเอียด เพื่อป้องกันกรณีเน็ตรั่วกันแต่เนิ่น

## (5) ปิดเมื่อไม่ใช่

หนทางที่ป้องกันได้ดีที่สุดอีกวิธีหนึ่งคือ การปิดการเชื่อมต่อสัญญาณอินเทอร์เน็ตเมื่อไม่ได้ใช้งาน วิธีนี้จะช่วยประหยัดการใช้งานอินเทอร์เน็ตของสมาร์ทโฟนที่เราไม่รู้ตัวได้อีกทางหนึ่งเช่นกัน

เรื่องเหล่านี้ เป็นเรื่องที่ใกล้ตัวเรามาก ต้องใส่ใจและสละเวลาศึกษาหาความรู้ให้มากๆ เพื่อป้องกันเงินในกระเป๋าของเราและคนในครอบครัวรั่วไหลไปโดยใช่เหตุ และเราก็จะสามารถใช้โซเชียลเน็ตเวิร์คได้อย่างมีความสุขกัน

# เตือนภัย เตือนใจ

โดย บุหรง

เมื่อต้นเดือนกันยายนที่ผ่านมา มีข่าวการฆาตกรรมสตรีชาวบรูไนรายหนึ่งภายในสวนสาธารณะย่านชานเมืองบันดาร์เสรีเบกาวัน ซึ่งในบรูไนฯ ไม่ค่อยจะมีข่าวฆาตกรรมเกิดขึ้นบ่อยนัก บุหรงเห็นว่าข่าวนี้เป็นเหตุการณ์สะเทือนขวัญและเป็นภัยต่อสังคมโดยเฉพาะสุขภาพสตรีเป็นอย่างมาก จึงขอนำข่าวนี้มาเล่าให้ผู้อ่านได้รับทราบเหตุการณ์เพื่อเป็นอุทาหรณ์เตือนภัยที่อาจอยู่รอบตัวเราในสถานที่ที่เราคุ้นเคยก็เป็นได้ค่ะ



ก่อนเข้าเรื่อง บุหรงขอบรรยายลักษณะของ

สวนสาธารณะแห่งนี้ให้ท่านผู้อ่านได้เห็นภาพกันสักเล็กน้อยสำหรับบางท่านที่อาจไม่เคยไป สวนสาธารณะแห่งนี้มีชื่อว่า Taman Rekreasi Hutan Bukit Shahbandar เป็นที่รู้จักกันในชื่อย่อที่เรียกกันทั่วไปว่า “บูกิต ซาห์บันดาร์” มีสถานที่ที่ตั้งติดอยู่กับถนนทางหลวงไฮเวย์สายมัวรา-ตูดง มีภูมิลักษณะเป็นเนินเขา 9 เนินเรียงรายกันอยู่ มีป่าไม้แบบป่าร้อนชื้นปกคลุมทั้งเนินเขา โดยทางการบรูไนได้พัฒนาพื้นที่และก่อสร้างสิ่งอำนวยความสะดวก



สะดวกต่างๆ เช่น ห้องน้ำ เครื่องออกกำลังกาย เครื่องเล่นของเด็ก ไว้สำหรับบริการแก่สาธารณชน ชาวบรูไนที่รักสุขภาพนิยมเดินทางมาเดินป่าหรือออกกำลังกายเป็นประจำทุกวัน โดยเฉพาะช่วงเช้าตรู่และช่วงเย็น เนื่องจากสวนสาธารณะแห่งนี้มีลักษณะคล้ายวนอุทยาน

มีพื้นที่กว้างขวาง ประกอบด้วยเนินเขา ป่าไม้ ลำธาร ทะเลสาบ ในช่วงเวลาที่ไม่ค่อยมีคนหรือบริเวณด้านในที่อยู่ลึกเข้าไปจะค่อนข้างเปลี่ยวคน เคยมีผู้คนไม่น้อยที่เดินหลงทางเข้าไปในป่าจนต้องออกตามหา

เหตุฆาตกรรมครั้งนี้เกิดขึ้นเมื่อวันอาทิตย์ที่ 7 กันยายน 2557 โดยเหยื่อผู้เคราะห์ร้ายเป็นสตรีชาวบรูไนเชื้อสายจีนวัย 39 ปี เดินทางไปออกกำลังกายที่สวนสาธารณะแห่งนี้เพียงลำพังตั้งแต่ช่วงบ่าย จนกระทั่งตกค่ำราว 2 ทุ่ม สามีมองเหยื่อเห็นว่าผิดปกติที่ภรรยายังไม่กลับบ้าน เกิดความกังวลว่าอาจเกิดเหตุร้ายขึ้นกับภรรยา

จึงไปแจ้งความที่สถานีตำรวจเพื่อขอให้ช่วยตามหา หลังจากนั้น เจ้าหน้าที่กู้ภัยจากทั้ง ตำรวจและทหารได้ระดมกำลังเข้าค้นหาภายในสวนสาธารณะ แม้ว่าสภาพอากาศจะ เลวร้ายแต่เจ้าหน้าที่ก็พยายามค้นหาตลอดทั้งคืนจนถึงเวลาใกล้รุ่ง สุนัขดมกลิ่นสามารถ ตามกลิ่นจนไปพบร่างของเหยื่อนอนเสียชีวิตอยู่ในหุบเขาลึกลงไป 20 เมตร หลังจาก



ตรวจสอบรูปพรรณสัณฐานและเครื่องแต่งกายแล้ว พบว่าตรงกับเหยื่อ เจ้าหน้าที่จึงได้นำศพไปชันสูตร พบว่า เหยื่อถูกบีบคอจนเสียชีวิตและมีร่องรอยของการ ถูกล่อลวงละเมิดทางเพศด้วย เจ้าหน้าที่ตำรวจได้พยายาม สอบสวนพยานบุคคลที่อยู่ในสวนสาธารณะระหว่าง ช่วงเวลาเกิดเหตุเพื่อหาเบาะแสของคนร้าย และขอ

ความร่วมมือจากผู้ที่อาจทราบเบาะแสหรือรู้เห็นเหตุการณ์ให้ข้อมูลเพิ่มเติมแก่เจ้าหน้าที่ ตำรวจเพื่อสืบหาตัวคนร้ายต่อไป ปัจจุบัน เจ้าหน้าที่ตำรวจยังไม่สามารถจับกุมตัวคนร้าย ได้ จึงได้แจ้งเตือนประชาชนโดยเฉพาะสุภาพสตรีมิให้เดินทางไปออกกำลังกายเพียง ลำพังในสวนสาธารณะหรือสถานที่เปลี่ยว ควรแจ้งให้สมาชิกในครอบครัวรับทราบทุก ครั้งว่าจะเดินทางไปทีใด และควรนำ

โทรศัพท์มือถือหรือเครื่องมือสื่อสารติดตัวไป ด้วย เพื่อที่จะสามารถติดต่อและติดตามตัวได้ใน กรณีฉุกเฉิน รวมทั้ง จดจำหมายเลขโทรศัพท์ สายด่วน 993 ของตำรวจไว้ด้วย



จากอุทธรณ์ของเหตุการณ์นี้ บุหรงจึง ขอเตือนภัยเตือนใจชาวไทยในบรูไนฯ ทุกท่านให้ระมัดระวังภัยรอบตัวที่อาจเกิดขึ้นได้ โดยเฉพาะสุภาพสตรีที่ต้องเดินทางไปไหนมาไหนคนเดียวไม่ว่าเวลาหรือสถานที่ใดก็ตาม ให้หมั่นคอยสังเกตบุคคลรอบข้างและระมัดระวังกันดีๆ นะคะ เพราะถึงแม้สถานที่นั้นจะ เป็นสถานที่ที่เราเคยชินและดูเหมือนจะปลอดภัยอย่างไร ก็อาจมีผู้ที่มีมุ่งร้ายต่อชีวิตและ ทรัพย์สินของเราได้เสมอค่ะ แม้ว่าบรูไนฯ จะเป็นประเทศที่สงบสุข แต่พวกเราก็ไม่ควร ประมาทนะคะ ไม่ว่าจะป็นภัยพิบัติ ภัยจากอุบัติเหตุ และภัยจากปัจจัยอื่นๆ รอบตัว ทั้งหลายอาจเกิดขึ้นกับเราได้ทุกเวลาทุกสถานที่เช่นกันค่ะ

# เกร็ดสุขภาพ

## โรคตับอักเสบ

โรคตับอักเสบ (Hepatitis) เป็นภาวะที่มีการอักเสบ เกิดการทำลายของเซลล์ตับ ทำให้การทำงานที่ต่างๆ ของตับผิดปกติ ร่างกายมีการเจ็บป่วย ไม่สบาย พบผู้ป่วยด้วยโรคนี้ได้ในทุกวัย ทั้งชายและหญิง ส่วนใหญ่เป็นโรคตับอักเสบเฉียบพลัน ส่วนน้อยอาจเป็นโรคตับอักเสบเรื้อรัง อาจมีภาวะแทรกซ้อนของโรคตับแข็ง โรคตับวาย มะเร็งตับ



### สาเหตุ

สาเหตุของโรคตับอักเสบที่พบบ่อยที่สุดคือ การติดเชื้อไวรัส รองลงมาเกิดจาก พิษสุรา เชื้อแบคทีเรีย เชื้อโปรโตซัว เลปโตสไปโรซิส พยาธิ ยาบางชนิด หรือสารเคมี

### ประเภทของโรคตับอักเสบ

โดยส่วนมากจะเกิดจากการติดเชื้อไวรัสชนิดต่างๆ โดยชนิดที่สำคัญ ได้แก่

- (1) **ไวรัสตับอักเสบนชนิดเอ** การติดเชื้อไวรัสตับอักเสบนชนิดเอเกิดจากการกินเชื้อเข้าไปทางปาก เช่น อาหาร ผักสด ผลไม้ น้ำดื่ม ที่ปนเปื้อนเชื้อนี้ ทำไม่สุก ไม่สะอาด ไม่ต้มเดือด เป็นต้น เชื้อมีระยะฟักตัวประมาณ 2-6 สัปดาห์ ในเด็กมักมีอาการน้อย ในผู้ใหญ่มีอาการที่ชัดเจนของตับอักเสบนชนิดเอ เชื้อนี้ออกมากับอุจจาระของผู้ป่วยตั้งแต่ในระยะ 2 สัปดาห์ก่อนมีอาการจนถึงระยะที่มีอาการของโรค เชื้อไวรัสนี้คงทนอยู่ในสิ่งแวดล้อมได้นาน บางครั้งจึงพบการระบาดในชุมชนหรือกลุ่มคนที่อยู่รวมกัน เช่น โรงเรียน หอพัก
- (2) **ไวรัสตับอักเสบนชนิดบี** คนเป็นพาหะ (Carrier) ที่สำคัญของเชื้อไวรัสนี้พบเชือนี้ในประชากรโลกกว่า 200 ล้านคน ประเทศไทยมีความชุกคนของพาหะร้อยละ 8 - 10 คือประมาณ 5 ล้านคนที่มีเชื้อในร่างกาย พบเชื้อได้ในเลือด น้ำเหลือง สิ่งคัดหลั่งของผู้ติดเชื้อ เช่น น้ำอสุจิ น้ำในช่องคลอด น้ำลาย น้ำตา น้ำนม เป็นต้น ทำให้มีโอกาสแพร่เชื้อได้หลายทาง เช่น ทางเพศสัมพันธ์กับผู้เป็นพาหะ ทารกที่คลอดจากมารดาที่เป็นพาหะ

การได้รับเลือดที่ติดเชื้ออาจเกิดจากการใช้ของมีคม/ของใช้ส่วนตัวร่วมกับผู้ติดเชื้อ เช่น การใช้เข็มฉีดยาเสพติดเข้าเส้น การฝังเข็ม การสัก การเจาะหูที่ไม่สะอาด การใช้มีดโกน หรือแปรงสีฟันร่วมกัน เชื้อมีระยะฟักตัว 30-180 วัน ร้อยละ 90 ของผู้ป่วยตับอักเสบเฉียบพลันจากไวรัสนี้จะหายเป็นปกติ ที่เหลือเป็นพาหะของเชื้อต่อไป พาหะของเชื้อไวรัสตับอักเสบนี้อาจไม่มีอาการแต่จะแพร่เชื้อต่อไป ส่วนหนึ่งอาจป่วยเป็นตับอักเสบริ้รังก์ดับแข็ง มะเร็งตับได้ ผู้ที่เป็นพาหะมีโอกาสเสี่ยงของมะเร็งตับสูงกว่าคนทั่วไปถึง 223 เท่า

### การวินิจฉัยโรคตับอักเสบ

แพทย์จะวินิจฉัยจากอาการ ร่วมกับ การตรวจร่างกาย และการตรวจเลือด

### การรักษาโรคตับอักเสบ

โรคนี้อย่างไม่มียารักษาโรคโดยตรง เป็นการรักษาตามอาการ ได้แก่ การพักผ่อนเต็มที่ในระยะต้นจะทำให้อาการอ่อนเพลียลดลง งดการออกกำลังกายกำล้งกายการทำงานหนัก งดการดื่มสุรา รับประทานอาหารอ่อน ย่อยง่าย น้ำหวาน น้ำผลไม้ ควรหลีกเลี่ยงอาหารไขมันสูงในระยะที่มีอาการคลื่นไส้ อาเจียนมาก ในรายที่อาการมากอาจให้สารน้ำเข้าเส้นเลือดดำ ให้ยาแก้คลื่นไส้ ยาวิตามิน

### การป้องกันการติดเชื้อ

- (1) การมีอนามัยส่วนบุคคล ส่วนรวมที่ดี เช่น การล้างมือให้สะอาดก่อนทำสิ่งใด หลังการขับถ่าย การประกอบอาหาร ถูกหลักอนามัย เลือกรับประทานอาหารที่สุก น้ำดื่มที่สะอาด เป็นต้น
- (2) หลีกเลี่ยงการรับหรือสัมผัสเลือด/น้ำเหลือง/สิ่งคัดหลั่งของผู้อื่น ไม่ใช่ของใช้ส่วนตัวร่วมกับผู้อื่น เช่น มีดโกน แปรงสีฟัน
- (3) ไม่สำสอนทางเพศ ใช้ถุงยางอนามัย
- (4) การฉีดวัคซีนป้องกันไวรัสตับอักเสบ



ที่มา : ขอขอบคุณสำนักจัดการความรู้ กรมควบคุมโรค กระทรวงสาธารณสุข

## ปฏิทิน สอท.

- ◇ วันที่ 7 กันยายน 2557 สอท. จัดโครงการสาธิตการทำอาหารไทยให้แก่ภริยา คณะทูตานุทูตในบรูไนฯ และข้าราชการสตรีบรูไน ณ ทำเนียบเอกอัครราชทูต เพื่อประชาสัมพันธ์และส่งเสริมให้ชาวต่างชาติได้รู้จักอาหารไทยและวัตถุดิบที่นำมาใช้ประกอบอาหารไทย
- ◇ วันที่ 12 กันยายน 2557 สอท. ร่วมกับกระทรวงวัฒนธรรมจัดการแสดง คอนเสิร์ตเชื่อมสัมพันธ์ไทย-บรูไนฯ โดยคณะนักดนตรีจากวง The Bangkok Pro Musica Orchestra นำโดย พลเรือเอก ม.ล.อัสนีัย ปราโมทย์ องคมนตรี/ วาทยากร เพื่อเฉลิมฉลองความสัมพันธ์ทางการทูตระหว่างไทยและบรูไนฯ ครบรอบ 30 ปี ที่ Arts Centre โรงเรียน Jerudong International School
- ◇ วันที่ 14 กันยายน 2557 สอท. ร่วมกับสมาคมคนไทยในบรูไนฯ จัดกิจกรรม ปลุ๊กป่าเฉลิมพระเกียรติ 68 พรรษา สมเด็จพระราชาธิบดีแห่งบรูไนฯ ณ Berakas Recreational Forest Park
- ◇ วันที่ 18-20 กันยายน 2557 คณะผู้แทนจากสถาบันภาษามลายูไทยแลนด์ ศอ.บต. เดินทางมาประชุมกับสภาวรรณกรรมเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ (Southeast Asia Literary Council : MASTERA) โดยได้เข้าเยี่ยมชมการระดมเอกอัครราชทูตด้วย
- ◇ วันที่ 19-21 กันยายน 2557 สอท. ร่วมกับกรมส่งเสริมการเกษตร กระทรวงเกษตรและสหกรณ์ จัดงานส่งเสริมผลไม้ไทยก้าวไกลในบรูไนดารุสซาลาม เพื่อประชาสัมพันธ์ผลไม้ไทยในบรูไนฯ ที่ห้างสรรพสินค้าแอร์พอร์ตมอลล์
- ◇ วันที่ 19 กันยายน 2557 กรมประชาสัมพันธ์ร่วมกับสถานีวิทยุโทรทัศน์บรูไน (Radio Television Brunei) จัดงานแสดงดนตรีแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมไทย-บรูไนฯหรือคอนเสิร์ต “อาไล พาเพลิน” ที่สวนสนุก Jerudong Park

\*\*\*\*\*

# รู้จักบรูไน เข้าใจอาเซียน

โดย เตตาริก

ถ้าพูดถึงอาหารประจำท้องถิ่นของ บรูไนฯ อีกชนิดหนึ่งที่เป็นที่รู้จักและนิยมรับประทานกันในครัวเรือนบรูไนอย่าง กว้างขวาง ก็คงหนีไม่พ้น สลัดหรือยำผลไม้พื้นเมืองของบรูไนฯ ที่เรียกกันว่า “โรจัก” (Rojak) ค่ะ



Rojak แปลตรงตัวว่าการผสม เมนูอาหารที่ชื่อว่า Rojak จะมีลักษณะคล้ายสลัดหรือยำผลไม้ แต่อาจมีส่วนประกอบที่เป็นผัก ปลาหมึกและเต้าหู้ทอด ราดด้วยซอสสีดำและถั่วป่น Rojak จะไม่เหมือนกับสลัดผักแบบฝรั่งหรือเมยูย่าแซ่บบ้านเรานะคะ แต่จะมีลักษณะคล้ายคลึงกับสลัดแขกของชาวมุสลิมที่มีน้ำซอสถั่ว ราดบนผักสดหรือผักต้มพร้อมเครื่องเคียงที่อาจมีไข่ต้มและเต้าหู้ทอด แต่ก็ไม่เหมือนสลัดแขกซะทีเดียวค่ะ ซึ่งก็เรียกได้ว่า Rojak มีความโดดเด่นเป็นเอกลักษณ์เฉพาะที่อาจพูดได้ว่าเป็นอาหารท้องถิ่นเฉพาะของเกาะบอร์เนียวก็ว่าได้ค่ะ นอกจากนี้ในบรูไนฯ แล้ว เรายังสามารถหา Rojak รับประทานได้ในมาเลเซีย สิงคโปร์ และอินโดนีเซีย ที่มีวัฒนธรรมการกินคล้ายกับบรูไนฯ ค่ะ

ส่วนประกอบหลักของ Rojak ส่วนใหญ่ ได้แก่ ผักบุงลวก ถั่วงอกลวก แตงกวา มันแกว สับปะรด ปลาหมึก (เหมือนที่ใส่ในเย็นตาโฟ) เต้าหู้ทอด บางสูตรหรือในบางประเทศ อาจมีส่วนผสมอื่นๆ เช่น ฝรั่ง มันฝรั่งต้ม ไข่ต้ม หรือ





กุ้งทอด ในส่วนของซอสราดหน้าเรียกว่า ซอสโรจ๊ัก มีสีดำคล้ายซีอิ๊วดำหวาน มีส่วนผสมของกะปิ น้ำตาล มะนาว พริก นำมาผสมกัน ซอสโรจ๊ักจะมีรสชาติออกหวาน เค็ม เปรี้ยว และเผ็ดอยู่ในตัว และ

ท้ายสุดคือถั่วป่นคั่วบดใหม่ๆ โรยหน้าก่อนเสิร์ฟ นอกจากนี้ Rojak จะมีรสชาติกลมกล่อมแล้ว ยังมีกลิ่นหอมของถั่วป่นที่คั่วใหม่ๆ ซึ่งถือเป็นความลงตัวของอาหารชนิดนี้เป็นอย่างยิ่ง

เมื่อสมัยที่เตตาริกมาอยู่บรูไนฯ ใหม่ๆ

เมื่อ 20 กว่าปีมาแล้ว มีเพื่อนชาวบรูไนแนะนำให้รับประทาน Rojak แต่เมื่อเห็นหน้าตาของมันแล้ว ก็เกิดความลังเลไม่ค่อยกล้าที่จะลองชิมสักเท่าไร เนื่องจากเป็นซอสสีดำสนิท ราดบนผัก ผลไม้ แล้วยังโรยถั่วป่น ซึ่งมีความแตกต่างกับอาหารไทยโดยสิ้นเชิง แต่หลังจากที่ได้ลิ้มลองรสชาติของ Rojak แล้ว ก็ไม่รู้สึกลังเลที่จะสั่ง Rojak มารับประทานอีกต่อไปและรับประทานมาจนถึงทุกวันนี้ค่ะ ท่านผู้อ่านท่านใดที่อยู่บรูไนฯ หรือมาบรูไนฯ แต่ยังไม่เคยทาน Rojak เตตาริกรับประกันว่า “ลองสักครั้งแล้วจะติดใจ” ค่ะ



## รู้เฟื่องเรื่องภาษามลายู

ภาษาไทย	ภาษามลายู	ภาษาอังกฤษ
รองเท้าแตะ	Selipar	Slippers
คำอ่าน	(เซ-ลี-ปา)	(สลลิป-เปอ์)
ผ้าเช็ดหน้า	Sapu tangan	Handkerchief
คำอ่าน	(ซา-ปู-ทา-งัน)	(แฮน-เคอ์-ชิฟ)
ผ้าเช็ดตัว	Tuala	Bath towel
คำอ่าน	(ตั้ว-ลา)	(บาท-ทา-เวล)

### กองบรรณาธิการ

บรรณาธิการ : นางศิริพร ชัยมงคล  
(อัครราชทูต)

กองบรรณาธิการ : นางอารีวรรณ  
ศัพทอนันต์ (อัครราชทูตที่ปรึกษา)

นายปิยะพงษ์ นันต์ธนะ  
(อัครราชทูตที่ปรึกษา)

นางอัญชลี เรืองขจร

นายสมชาย อังสนันท์สุข

นางรัชณี เต่งเจริญสุข

นางสาวศรีลักษณ์ พาร์สันส์

นางประทับใจ ธรรมรังษี

นายอับดุลวาริส บิลังโหลด

นางสาวร่ำแพน ทองนิ่ม

นายชุลกิพลี หะยีหะมะ

หากท่านมีปัญหาข้อสงสัย

ข้อเสนอแนะ หรือติชม สามารถ

ติดต่อโทรศัพท์หมายเลข 2653108-9

โทรสาร 2653032 อีเมลล์

thaiemb@brunet.bn

หรือเฟสบุค

facebook.com/rtebandar



### จากกองบรรณาธิการ

เดือนสิงหาคมที่ผ่านมาที่ว่า สอท. มีกิจกรรมมากมายอย่างแน่นขนัดแล้ว มาเดือนกันยายนี่เรียกได้ว่าซิดซ้ายไปเลยคะ ในเดือนนี้ สอท. มีกิจกรรมต่างๆ หลายกิจกรรมซึ่งล้วนเป็นกิจกรรมที่ดีและมีประโยชน์ในการส่งเสริมความสัมพันธ์ไทย-บรูไนฯ ทั้งสิ้น ทางทีมงานบรรณาธิการก็อดไม่ได้ที่จะนำข่าวกิจกรรมทั้งหลายนั้นมาถ่ายทอดให้ท่านผู้อ่านได้รับทราบและติดตามกิจกรรมของ สอท. อย่างต่อเนื่อง รวมทั้งนำเสนอข้อมูลข่าวสารที่เป็นประโยชน์เช่นเดิมคะ หากท่านมีคำแนะนำหรือติชมประการใด สามารถส่งมาที่ทีมงานกองบรรณาธิการได้ทุกเมื่อ นะคะ สวัสดีคะ